

Horacio Luis González

La Argentina manuscrita

Susanna Regazzoni

Università Ca' Foscari Venezia, Italia

Reseña de González, Horacio Luis (2018). *La Argentina manuscrita. La cautiva en la conciencia nacional Cautivas, malones e intelectuales*. Buenos Aires: Colihue, pp. 256

El elemento ideológico que alimentó el tema de la tan nombrada contraposición 'civilización o barbarie' del siglo XIX se transforma en un motivo identitario en el siglo siguiente. Tema que vuelve a aparecer, periódicamente transformado según las épocas, hasta nuestros días. La canonización del *Martín Fierro* y la conversión del gaucho en arquetipo de la nacionalidad argentina son dos construcciones simbólicas que se realizan juntas a principios del siglo XX gracias a la acción de Leopoldo Lugones y Ricardo Rojas.

Horacio Luis González (Buenos Aires, 1944), sociólogo, docente, investigador ensayista argentino, es profesor de Teoría Estética, de Pensamiento Social Latinoamericano, Pensamiento Político Argentino y dicta clases en varias universidades nacionales, entre ellas las de la ciudad de La Plata y Rosario. Entre 2005 y 2015, se desempeñó como director de la Biblioteca Nacional. Es autor de un considerable número de libros que se ocupan de temas políticos, ideológicos y literarios, como: *La ética picaresca* (1992), *El filósofo cesante* (1995), *Restos pampeanos – Ciencia, ensayo y política en la cultura argentina del siglo XX* (1999), *Historia crítica de la sociología argentina. Los raros, los clásicos, los científicos, los discrepantes* (2000), *Filosofía de la conspiración. Marxistas, peronistas y carbonarios* (2004), *El peronismo fuera de las fuentes* (2008), *Lengua del ultraje, de la genera-*



Submitted 2019-03-01
Published 2019-06-21

Open access

© 2019 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



Citation Regazzoni, Susanna (2019). Review of *La Argentina manuscrita. La cautiva en la conciencia nacional Cautivas, malones e intelectuales*, by González, Horacio Luis. *Rassegna iberistica*, 42(111), 237-240.

DOI 10.30687/Ri/2037-6588/2019/111/019

237

ción del 37 a David Viñas (2012) y *La Argentina manuscrita. La cautiva en la conciencia nacional* (2018), que es el libro que me interesa presentar en esta reseña.

El ensayo de González estudia el mito de Lucía Miranda, la cautiva de destino trágico cuya historia se encuentra narrada en *La Argentina manuscrita* de Ruy Díaz de Guzmán, que reaparece en *La Argentina* de Martín del Barco Centenera y sufre sucesivas reelaboraciones en los textos de los historiadores jesuitas en los siglos XVII y XVIII para activarse como ficción folletinesca en los siglos XIX, XX y XXI. A partir del mito de la cautiva y a través del libro *La Argentina manuscrita* de Ruy Díaz de Guzmán - conocido en 1612 -, Horacio González recorre la historia del texto por medio de las distintas ediciones hasta llegar a su título definitivo a principios del siglo XIX. El ensayo de González se desarrolla a partir tres libros centrales - las respectivas ediciones críticas realizadas por Silvia Tieffemberg (Ruy Díaz de Guzmán, *Historia del Descubrimiento y Conquista del Rio de la Plata*) y María Rosa Lojo (Eduarda Mansilla, *Lucía Miranda*), y el libro de Cristina Iglesia, *Conquista y mito blanco*. En estos estudios se presentan las muchas cautivas de la literatura nacional: *La cautiva* de Echeverría, la del *Martín Fierro*, la de Lavardén, las versiones de Eduarda Mansilla, Rosa Guerra y de Felipe Boero, de Jorge Luis Borges y César Aira, hasta llegar a la cautiva de Gabriela Cabezón Cámara relatada en *Las aventuras de la China Iron*. En el prólogo, González explicita su intención de abordar estas lecturas a la luz de «un feminismo renovado» que se acompaña con una cantidad de trabajos críticos realizados por mujeres. Además de los citados se recuerdan los estudios de Gabriela Mizraje o los ya canónicos estudios de Josefina Ludmer y Francine Masiello, entre muchas otras referencias bibliográfica. El libro se estructura a través de 35 capítulos con un prólogo que abre y una conclusión.

En el relato de la cautiva, Lucía Miranda remite al fabulario universal del rapto de las mujeres, patrimonio mitológico de la humanidad que también en Argentina resulta ser una leyenda. Esta narra del destino trágico de la cautiva blanca raptada por indígenas y descuida totalmente las muchas esclavas indígenas y negras capturadas por los blancos. Las versiones posteriores, entre las cuales se encuentran las de Manuel José de Lavardén, Estebán Echeverría, Eduarda Mansilla, Rosa Guerra, Hugo Wast, Felipe Boero, afirman la importancia del mito en la construcción nacional identitaria. El tema, además, remite a la clásica contraposición civilización barbarie, dualidad sobre la que se funda la historia del país, cuestión explotada por Sarmiento que José Hernández transforma dándole otro significado y escribiendo *El Martín Fierro* que se convertirá en el poema nacional de los argentinos. En el siglo XX es Borges el autor que más trabaja el sujeto - «La intrusa» es el relato más famoso pero no el único -, dándole otra interpretación, en el siglo XXI Gabriela Cabezón

Cámara con *Las aventuras de la China Iron* ofrece un nuevo punto de vista y, sobre todo, en fin le da voz a la cautiva. González se detiene en Pedro de Angelis, en las «copias inseguras» que enhebran la historia de la civilización, y así, a lo largo de varios capítulos nos cuenta el derrotero de esas ediciones. Tan importante resulta este arranque que no vacila en afirmar la importancia de los editores. Del tema de la cautiva, González pasa al del gaucho y a la gauchesca en general, señalando toda la discusión que lo acompaña en relación con la construcción de la identidad argentina. A este propósito la referencia a la *Literatura argentina y política* de David Viñas - lector canónico de la literatura argentina -, en su última edición de 2017, es fundamental puesto que: «formó a varias generaciones de lectores críticos» (89). En los capítulos siguientes, varias otras cautivas aparecen; junto con la historia de María y Brian de Echeverría, se narran los malones - escritos pero también pintados desde Rugendas hasta Santoro - de otras cautivas, como la Maldonado. En su recorrido el autor incluye, también, una digresión que remite a la quema de libros en el *Quijote* y que le sirve para llegar a Ercilla y su «Araucana». Después se comentan a Sarmiento, Darío, Chocano, Neruda, hasta llegar a *El entenado* de Juan José Saer y enseguida, a repensar la figura del mito-leyenda de la Malinche. La reflexión sobre los textos que de alguna forma pertenecen a la identidad del país continúa en los últimos capítulos donde se sigue intercalando la historia de Lucía Miranda con versiones y reversiones no sólo de esta historia sino de toda la literatura del desierto, del gaucho y de los malones a través de Hernández, Zeballos, Martínez Estrada. Se señalan también versiones más recientes; junto con las muchas apariciones de Jorge Luis Borges, son interesantes el relato «El amor» de Martín Kohan, las novelas *Ema la cautiva* de César Aira y la ya citada *Las aventuras de la China Iron* de Gabriela Cabezón Cámara. La protagonista de este último texto es la mujer sin nombre que Martín Fierro tiene que abandonar cuando por la ley de levas lo sacan de su tierra para llevarlo a servir a la frontera. Es la figura más marginal e invisible de esta tradición que, después de siglos de anonimato, finalmente adquiere vida propia y narra sus memorias desde los doce años cuando el famoso gaucho la gana en un partido de truco para llevarla a la penosa existencia en la estancia donde nacen sus dos hijos, más tarde abandona el rancho y atraviesa la pampa hasta su llegada a una comunidad utópica tierra adentro. En la novela se sugiere que la mujer en realidad es una cautiva blanca y, de esta forma, resume en su figura los dos grandes motivos de la literatura argentina: el de la cautiva y el de la gauchesca. En las narraciones de Aira, Kohan y Cabezón Cámara el tema se relata desde una perspectiva sexual y de género ofreciendo, de esta manera, nuevas claves de lectura a veces sorprendentes y osadas que amplían las posibilidades del mito. Este libro de Horacio González que propone hablar de

la cautiva en la conciencia nacional es una forma de hablar en general de una gran parte de la literatura del país a través de la consabida dicotomía civilización barbarie

Desde que existe la literatura latinoamericana, es decir, desde el momento en que Cristóbal Colón se topó por pura casualidad con nuevos territorios, revelando a todo el mundo la presencia de una tierra insospechada - erróneamente identificada en el Oriente mítico, con montañas de oro y especias perfumadas - se impone la necesidad de darle sentido al concepto de 'identidad'. De ahí el nacimiento y desarrollo de un debate, aún *in progress*, que con el paso del tiempo cambia su enfoque. Si en el siglo XIX se centra en la especificidad del territorio, en la naturaleza americana para buscar sus raíces en el aspecto telúrico, en el siglo XX, con la intensificación del problema migratorio - creado nuevamente por los europeos -, se focaliza en la estructura humana de las relaciones, con su profunda síntesis antropológica, estética, religiosa y cultural. El insistente tema de la gauchesca en la literatura argentina resulta ser una de las modalidades con que se intenta resolver esta búsqueda.